



NL - Gebruiksaanwijzing

Product

AnaMel Peri-anale zalf

AnaMel Peri-anale zalf (tube 15 gram) bij oppervlakkige wondjes en jeuk rondom de anus.

Ingrediënten

Arachis oleum, cera alba, glyceryl oleate, mel, aqua, rosa oleum.

Productbeschrijving

AnaMel Peri-anale zalf is een goed smeerbare zalf voor de behandeling van oppervlakkige wondjes en kloven rondom de anus, bijvoorbeeld als gevolg van aambeien. AnaMel Peri-anale zalf bestaat uit een verzorgende zalf in combinatie met zuivere, enzymrijke honing. Door de specifieke samenstelling werkt de zalf verzachtend en Herstellend. AnaMel Peri-anale zalf beschermt oppervlakkige wondjes tegen infecties. AnaMel Peri-anale zalf geeft na aanbrengen een licht koelend effect en werkt jeukstillend.

Indicatie

- AnaMel Peri-anale zalf is geschikt voor alle leeftijden en kan worden toegepast bij:
- Oppervlakkige (geïnfecteerde) wondjes rondom de anus.
 - Anale fissuren (kloofjes).
 - Irritaties en jeuk rondom de anus als gevolg van o.a. aambeien.
 - Geïrriteerde huid door bv incontinentie of obesitas.

Wijze van toepassing

- Schroef het witte dopje van de tube.
- Draai het dopje om.
- Open de tube door de punt van het dopje door de tubeopening te drukken.
- Breng een hoeveelheid zalf aan op uw vingertop. Breng deze aan op de huid rondom en eventueel in de anus. Masseer de zalf licht in.
- De zalf twee tot vier keer per dag aanbrengen.

Wanneer mag AnaMel Peri-anale zalf niet worden gebruikt?

Gebruik dit product niet indien bekend is dat de patiënt allergisch of overgevoelig is voor een van de ingrediënten. Een allergische reactie of overgevoeligheid kan roodheid, irritatie en mogelijk lichte pijn van de huid of wond veroorzaken.

Bijwerkingen

- In de eerste minuten na het aanbrengen kan het product een licht prikkend gevoel veroorzaken. Het prikkende gevoel wordt waarschijnlijk veroorzaakt door de lage pH-waarde en de hoge osmolariteit van de honing. Het is niet van invloed op de werking van het product.
- Mochten zich na gebruik onverwachte bijwerkingen voordoen, neem dan contact op met uw arts of de fabrikant. Bijwerkingen kunnen ongemak voor de patiënt veroorzaken.

Voorzorgsmaatregelen

- Niet gebruiken indien de tube beschadigd is. Hierdoor kan het product namelijk verontreinigd raken met bacteriën, wat kan leiden tot wondinfectie. Vanwege de antibacteriële bescherming van honing wordt de kans op wondinfectie zeer gering geacht.
- Plaats na gebruik altijd de dop terug op de tube. Een open tube kan leiden tot verontreiniging met bacteriën en wondinfectie. Vanwege de antibacteriële bescherming van honing wordt de kans op wondinfectie zeer gering geacht.
- Laat de tube niet in direct contact komen met het wondoppervlak. Direct contact tussen de wond/huid en de (geopende) tube kan leiden tot verontreiniging met bacteriën en wondinfectie. Vanwege de antibacteriële bescherming van honing wordt de kans op wondinfectie zeer gering geacht.
- Dit product niet langer dan 30 dagen achtereen aanbrengen. Behandeling gedurende meer dan 30 dagen achtereen kan leiden tot ongemak voor de patiënt, zoals irritatie en/of lichte pijn.
- Gebruik de inhoud binnen 3 maanden na openen van de tube. Langer gebruik kan leiden tot een minder goede werking en verontreiniging van het product. Vanwege de antibacteriële bescherming van honing wordt de kans op wondinfectie zeer gering geacht.
- Verschillende patiënten niet met dezelfde tube behandelen. Dit kan namelijk leiden tot kruisverontreiniging met bacteriën en wondinfectie. Vanwege de antibacteriële bescherming van honing wordt de kans op wondinfectie zeer gering geacht.
- Gebruik het product niet na de uiterste gebruiksdatum. Dit kan namelijk leiden tot een minder goede werking van het product en ongemak voor de patiënt.
- Gebruik geen scherpe voorwerpen om de tube te openen. Dit kan leiden tot het loskomen van stukjes van het afsluitmembraan en tot ongemak bij het gebruik.

Bewaarcondities

Bewaren tussen 4 °C en 30 °C.

EN - AnaMel Rectal ointment

Instructions for use

Product

AnaMel Rectal ointment

AnaMel Rectal ointment (15 g tube) for superficial wounds and anal itching.

Ingredients

Arachis oleum, cera alba, glyceryl oleate, mel, aqua, rosa oleum.

Product description

AnaMel Rectal ointment is an easy to apply ointment for the treatment of superficial wounds and chapping around the anus, as caused by haemorrhoids, for example. AnaMel Rectal ointment consists of a relief-giving ointment and pure, enzyme-rich honey. This combination of ingredients gives the ointment its soothing and healing properties. AnaMel Rectal ointment also protects superficial wounds against infection. Once applied, the ointment reduces itchiness and has a slightly cooling effect.

Indication

AnaMel Rectal ointment is suitable for all ages and can be used to treat:

- Superficial wounds around the anus, whether or not infected.
- Anal fissures (chapping).
- Irritation and itchiness around the anus as a result of haemorrhoids, etc.
- Irritated skin caused, for instance, by incontinence or obesity.

How to apply

- Remove the white screw cap from the tube.
- Invert the cap.
- Pierce the tube seal with the point in the top of the cap.
- Squeeze a little ointment onto a fingertip.

- Apply the ointment by massaging it gently into the skin around, and if necessary in, the anus.
- Apply the ointment two to four times a day.

When should AnaMel Rectal ointment not be used?

Do not use this product if the patient is known to be allergic or hypersensitive to any of the ingredients. An allergic reaction or hypersensitivity can cause redness, irritation and/or soreness of the skin or wound.

Side effects

- The product may cause a slight tingling sensation for a few minutes after application, probably due to the low pH value and the high osmolarity of the honey. It does not affect the effectiveness of the product.
- Please contact your doctor or the manufacturer if any unexpected side effects occur. Side effects may cause the patient discomfort.

Precautions

- Do not use if the tube is damaged as the product could become contaminated with bacteria which, in turn, could cause wound infection. Thanks to the antibacterial protection honey offers, the risk of wound infection is considered very low.
- Always replace the cap onto the tube after use. An open tube could result in bacterial contamination and wound infection. Thanks to the antibacterial protection honey offers, the risk of wound infection is considered very low.
- Avoid direct contact between the tube and the wound surface. Direct contact between the wound/skin and the (opened) tube could result in bacterial contamination and wound infection. Thanks to the antibacterial protection honey offers, the risk of wound infection is considered very low.
- Do not apply this product for more than 30 consecutive days. Treatment for more than 30 consecutive days could cause the patient discomfort such as irritation and/or soreness.
- The contents of the tube can be used for up to 3 months after opening. Longer use could reduce the effectiveness and result in contamination of the product. Thanks to the antibacterial protection honey offers, the risk of wound infection is considered very low.
- Do not use the same tube to treat different patients. This could result in cross-contamination with bacteria and wound infection. Thanks to the antibacterial protection honey offers, the risk of wound infection is considered very low.
- Do not use the product after the expiry date. This could reduce the effectiveness of the product and cause the patient discomfort.
- Do not use sharp objects to open the tube. This could result in fragments of the sealing membrane getting into the ointment, which could cause discomfort during use.

Storage conditions

Store between 4°C and 30°C.

DE - AnaMel Rektalsalbe

Gebrauchsanweisung

Produkt

AnaMel-Rektalsalbe

AnaMel-Rektalsalbe (Tube 15 Gramm) bei oberflächlichen Wunden und Juckreiz am Analkranz.

Bestandteile

Arachis oleum, cera alba, glyceryl oleate, mel, aqua, rosa oleum.

Produktbeschreibung

AnaMel-Rektalsalbe ist eine leicht verteilbare Salbe für die Behandlung von oberflächlichen Wunden und Fissuren am Analkranz, beispielsweise infolge von Hämorrhoiden. Die AnaMel-Rektalsalbe besteht aus einer pflegenden Salbe in Kombination mit reinem, enzymreichen Honig. Durch ihre spezifische Zusammensetzung hat die Salbe eine lindernde und heilende Wirkung. AnaMel-Rektalsalbe schützt oberflächliche Wunden vor Infektionen. AnaMel-Rektalsalbe bewirkt nach dem Auftragen einen leicht kühlenden Effekt und lindert den Juckreiz.

Indikation

- AnaMel-Rektalsalbe eignet sich für alle Altersgruppen und für die tägliche Anwendung bei:
- oberflächlichen (infizierten) Wunden am Analkranz analen Fissuren (Schrunden).
 - Irritationen und Juckreiz am Analkranz infolge von u.a. Hämorrhoiden.
 - Hautreizungen, z.B. durch Inkontinenz oder Übergewicht.

Anwendungsweise

- Drehen Sie den weißen Verschluss von der Tube ab.
- Drehen Sie den Verschluss um.
- Öffnen Sie die Tube, indem Sie mit der Spitze des Verschlusses durch die Tubenöffnung stechen.
- Bringen Sie etwas Salbe auf der Fingerspitze an. Tragen Sie diese Salbe auf der Haut am Analkranz oder eventuell im Anus auf. Massieren Sie die Salbe leicht ein.
- Salbe zwei- bis viermal täglich auftragen.

Wann darf AnaMel-Rektalsalbe nicht benutzt werden?

Dieses Produkt darf nicht verwendet werden, wenn bekannt ist, dass die zu behandelnde Person gegen einen der Bestandteile der Salbe allergisch oder überempfindlich ist. Eine allergische Reaktion oder Überempfindlichkeit kann zu Rötungen, Reizungen und möglicherweise zu leichter Schmerzempfindung führen.

Nebenwirkungen

- In den ersten Minuten nach dem Auftragen kann das Produkt eine leichte Reizung verursachen. Dieses kribbelnde Gefühl wird wahrscheinlich durch den niedrigen pH-Wert und die hohe osmotische Konzentration des Honigs hervorgerufen. Dies hat keinen Einfluss auf die Wirksamkeit des Produkts.
- Sollten nach der Verwendung unerwartete Nebenwirkungen eintreten, nehmen Sie bitte Kontakt mit Ihrem Arzt/Ihrer Ärztin oder mit dem Hersteller auf. Nebenwirkungen können für die behandelte Person unangenehm sein.

Vorsorgemaßnahmen

- Benutzen Sie das Produkt nicht, wenn die Tube beschädigt ist. Dadurch kann das Produkt nämlich mit Bakterien kontaminiert werden, was eine Wundinfektion verursachen kann. Aufgrund der antibakteriellen Wirkung des Honigs ist von einem sehr geringen Risiko der Wundinfektion auszugehen.
- Verschließen Sie die Tube nach der Verwendung immer wieder mit dem Deckel. Eine unverschlossene Tube kann zur Kontamination mit Bakterien und Wundinfektion führen. Aufgrund der antibakteriellen Wirkung des Honigs ist von einem sehr geringen Risiko der Wundinfektion auszugehen.

- Lassen Sie die Tube nicht in unmittelbare Berührung mit der Wundoberfläche kommen. Eine direkte Berührung zwischen der Wunde/Haut und der (geöffneten) Tube kann zur Kontamination mit Bakterien sowie zur Wundinfektion führen. Aufgrund der antibakteriellen Wirkung des Honigs ist von einem sehr geringen Risiko der Wundinfektion auszugehen.
- Tragen Sie dieses Produkt nicht länger als 30 Tage nacheinander auf. Bei einer Behandlung von mehr als 30 Tagen nacheinander können für den Patienten unangenehme Begleiterscheinungen wie Reizungen und/oder leichte Schmerzempfindung auftreten.
- Verbrauchen Sie den Inhalt innerhalb von 3 Monaten nach Öffnen der Tube. Eine längere Verwendung kann zu einer verringerten Wirkung und zur Kontamination des Produkts führen. Aufgrund der antibakteriellen Wirkung des Honigs ist von einem sehr geringen Risiko der Wundinfektion auszugehen.
- Behandeln Sie niemals mehrere Personen mit derselben Tube. Dies kann nämlich zu einer bakteriellen Kreuzkontamination und Wundinfektion führen. Aufgrund der antibakteriellen Wirkung des Honigs ist von einem sehr geringen Risiko der Wundinfektion auszugehen.
- Verwenden Sie das Produkt auf keinen Fall nach dem angegebenen Ablaufdatum. Dies kann nämlich zu einer verringerten Wirkung des Produkts und unangenehmen Begleiterscheinungen für die behandelte Person führen.
- Öffnen Sie die Tube auf keinen Fall mit scharfen Gegenständen. Dadurch können sich Stücke der Verschlussmembran lösen, was bei der Verwendung zu unangenehmen Begleiterscheinungen führen kann.

Aufbewahrung

Lagern im Bereich von 4 °C bis 30 °C.

FR - Pommade rectale AnaMel

Instructions d'utilisation

Produit

Pommade rectale AnaMel

Pommade rectale AnaMel (tube de 15 grammes) pour les lésions superficielles et les démangeaisons autour de l'anus.

Ingrédients

Arachis oleum, cera alba, glyceryl oleate, mel, aqua, rosa oleum.

Description du produit

La pommade rectale AnaMel est facile à étaler et convient au traitement de plaies superficielles et de fissures autour de l'anus, suite à des hémorroïdes, par exemple. La pommade rectale AnaMel se compose d'un onguent de soin associé à du miel pur, riche en enzymes. Grâce à sa composition spéciale, la pommade a un effet apaisant et cicatrisant. La pommade rectale AnaMel protège les plaies superficielles des infections. Après son application, la pommade rectale AnaMel a un effet légèrement rafraîchissant et apaise les démangeaisons.

Indications

- La pommade rectale AnaMel convient à tous les âges et peut être utilisée en cas de :
- Plaies superficielles (infectées) autour de l'anus.
 - Fissures anales (crevasses).
 - Irritations et démangeaisons autour de l'anus, suite à des hémorroïdes, entre autres.
 - Peau irritée en raison d'incontinence ou d'obésité, par exemple.

Instructions d'utilisation

- Dévissez le bouchon blanc du tube.
- Retournez le bouchon.
- Ouvrez le tube en appuyant la pointe du bouchon dans l'ouverture du tube.
- Mettez un peu de pommade sur le bout de votre doigt. Appliquez sur la peau autour de l'anus, et éventuellement à l'intérieur. Massez légèrement pour faire pénétrer la pommade.
- Appliquez la pommade deux à quatre fois par jour.

Quand ne pas utiliser la pommade rectale AnaMel ?

Ne pas utiliser le produit si le patient est allergique ou hypersensible à l'un des ingrédients. Une réaction allergique ou hypersensibilité peut entraîner des rougeurs, une irritation et éventuellement de légères douleurs de la peau ou de la plaie.

Effets secondaires

- Une légère sensation de picotement peut être ressentie pendant les premières minutes suivant l'application du produit. La sensation de picotement est probablement due au faible pH et à l'osmolarité élevée du miel et n'a aucun effet sur l'efficacité du produit.
- En cas d'effets secondaires inattendus suite à l'utilisation, veuillez contacter votre médecin ou le fabricant. Les effets secondaires peuvent causer des désagréments pour le patient.

Précautions d'emploi

- N'utilisez pas le produit si le tube est endommagé. En effet, le produit peut être contaminé par des bactéries, ce qui peut conduire à une infection de la plaie. En raison de la protection antibactérienne du miel, le risque d'infection de la plaie est considéré comme très faible.
- Après utilisation, refermez toujours le tube avec le bouchon. Un tube ouvert peut entraîner la contamination du produit par des bactéries et une infection de la plaie. En raison de la protection antibactérienne du miel, le risque d'infection de la plaie est considéré comme très faible.
- Ne laissez pas le tube entrer directement en contact avec la surface de la plaie. Le contact direct entre la plaie/peau et le tube (ouvert) peut entraîner la contamination du produit par des bactéries et une infection de la plaie. En raison de la protection antibactérienne du miel, le risque d'infection de la plaie est considéré comme très faible.
- N'appliquez pas ce produit plus de 30 jours consécutifs. Un traitement de plus de 30 jours consécutifs peut entraîner des désagréments pour le patient, comme une irritation et/ou de légères douleurs.
- Utilisez le contenu sous 3 mois après ouverture du tube. Une utilisation plus longue peut entraîner une moins bonne efficacité et une contamination du produit. En raison de la protection antibactérienne du miel, le risque d'infection de la plaie est considéré comme très faible.
- Ne traitez pas différents patients avec le même tube. Cela peut en effet entraîner une contamination croisée par des bactéries et une infection de la plaie. En raison de la protection antibactérienne du miel, le risque d'infection de la plaie est considéré comme très faible.
- N'utilisez pas le produit après la date limite d'utilisation. Cela peut entraîner une moins bonne efficacité du produit et des désagréments pour le patient.
- N'utilisez pas d'objets pointus pour ouvrir le tube. Des morceaux du film protecteur pourraient en effet se détacher et provoquer des désagréments pendant l'utilisation du produit.

Conditions de conservation

Conservser entre 4 °C et 30 °C.

IT - Pomata rettale AnaMel

Istruzioni per l'uso

Prodotto

Pomata rettale AnaMel

Pomata rettale AnaMel (tubetto da 15 grammi) per lesioni cutanee superficiali e prurito nella zona anale.

Ingredienti

Arachis oleum, cera alba, glyceryl oleate, mel, aqua, rosa oleum.

Descrizione del prodotto

AnaMel è una pomata rettale facile da applicare per il trattamento di lesioni cutanee superficiali e ragadi nella zona anale, per esempio a seguito di emorroidi. La pomata rettale AnaMel è composta da una pomata lenitiva combinata con miele puro e ricco di enzimi. Grazie alla composizione specifica, la pomata ha un effetto lenitivo e riparatore. La pomata rettale AnaMel protegge le lesioni cutanee superficiali da infezioni. Dopo l'applicazione, la pomata rettale AnaMel ha un leggero effetto rinfrescante e calmante contro il prurito.

Indicazione

La pomata rettale AnaMel è adatta per tutte le età e può essere applicata nei seguenti casi:

- lesioni cutanee superficiali (infette) nella zona anale;
- fissure anali (ragadi);
- irritazioni e prurito nella zona anale a seguito, per esempio, di emorroidi;
- cute irritata a seguito, per esempio, di incontinenza od obesità.

Modalità di applicazione

- Togliere il prodotto se il paziente ha un'allergia o ipersensibilità nota a uno degli ingredienti. Una reazione allergica o ipersensibilità può provocare rossore, irritazione e, possibilmente, un leggero dolore della cute o della lesione.
- Applicare la pomata da due a quattro volte al giorno.

Quando non si deve usare la pomata rettale AnaMel?

Non usare il prodotto se il paziente ha un'allergia o ipersensibilità nota a uno degli ingredienti. Una reazione allergica o ipersensibilità può provocare rossore, irritazione e, possibilmente, un leggero dolore della cute o della lesione.

Effetti collaterali

- Nei primi minuti dopo l'applicazione, il prodotto può dare una leggera sensazione pungente. La sensazione pungente può essere dovuta al basso pH e all'elevata osmolarità del miele e non influisce sull'efficacia del prodotto.
- In caso di effetti collaterali imprevisiti dopo l'applicazione, rivolgersi al proprio medico o al produttore. Gli effetti collaterali possono provocare disagio al paziente.

Precauzioni per l'uso

- Non usare se il tubetto è danneggiato. Il prodotto potrebbe infatti essere stato contaminato da batteri, il che può provocare un'infezione della lesione cutanea. Data la protezione antibatterica del miele, la probabilità di infezione della lesione cutanea è considerata molto bassa.
- Dopo l'applicazione, rimettere sempre il tappo sul tubetto. Un tubetto aperto può portare a una contaminazione batterica e a un'infezione della lesione cutanea. Data la protezione antibatterica del miele, la probabilità di infezione della lesione cutanea è considerata molto bassa.
- Il tubetto non deve entrare in contatto con la superficie della lesione cutanea. Il contatto diretto fra la lesione cutanea/cute e il tubetto (aperto) può portare a una contaminazione batterica e un'infezione della lesione cutanea. Data la protezione antibatterica del miele, la probabilità di infezione della lesione cutanea è considerata molto bassa.
- Non applicare il prodotto per più di 30 giorni consecutivi. Il trattamento ininterrotto per più di 30 giorni può portare a disagi per il paziente, come irritazione e/o leggero dolore.
- Applicare il contenuto entro 3 mesi dall'apertura del tubetto. Un uso prolungato può portare a un effetto meno efficace e alla contaminazione del prodotto. Data la protezione antibatterica del miele, la probabilità di infezione della lesione cutanea è considerata molto bassa.
- Non trattare diversi pazienti con lo stesso tubetto. Ciò può portare a una contaminazione batterica e a un'infezione della lesione cutanea. Data la protezione antibatterica del miele, la probabilità di infezione della lesione cutanea è considerata molto bassa.
- Non usare il prodotto dopo la data di scadenza. Ciò può portare a un effetto meno efficace e alla contaminazione del prodotto.
- Non usare oggetti affilati per aprire il tubetto. Questo può causare il distacco di pezzi della membrana di tenuta e causare disagio durante l'uso.

Conservazione

Conservare fra i 4 °C e i 30 °C.

PT - AnaMel Pomada perianal

Instruções de utilização

Produto

AnaMel Pomada perianal

AnaMel Pomada perianal (tubo de 15 gramas) para feridas superficiais e prurido (comichão) à volta do ânus.

Ingredientes

Arachis oleum, cera alba, glyceryl oleate, mel, aqua, rosa oleum.

Descrição do produto

A pomada perianal AnaMel é uma pomada de espalhamento (untura) fácil para o tratamento de feridas superficiais e de fissuras à volta do ânus, por exemplo, devido a hemorróidas. A pomada perianal AnaMel consiste em uma pomada nutritiva combinada com mel puro e rico em enzimas. Devido à sua composição específica, a pomada tem um efeito suavizante e reparador. A pomada perianal AnaMel protege as feridas superficiais contra infeções. A pomada perianal AnaMel oferece uma sensação ligeiramente refrescante após a sua aplicação e possui um efeito antipruriginoso.

Indicação

A pomada perianal AnaMel é adequada para todas as idades e poderá ser aplicada em:

- Feridas superficiais (infetadas) à volta do ânus.
- Fissuras anais (rachaduras).
- Irritação e prurido à volta do ânus devido entre outro a hemorroidas.
- Irritação da pele devido, por exemplo, a incontinência ou a obesidade.

Modo de aplicação

- Desaperte a tampa branca do tubo.
- Rode a tampa.
- Abra o tubo pressionando a ponta da tampa.
- Coloque uma quantidade de pomada na ponta do dedo. Aplique-a na pele à volta do ânus e eventualmente no interior de este. Massageie levemente a pomada.
- Aplique a pomada duas a quatro vezes ao dia.

Quando é a utilização da pomada perianal AnaMel deverá ser desaconselhada?

Não utilize este produto sempre que for conhecido que o paciente é alérgico ou hipersensível a qualquer um dos seus ingredientes. Uma reação alérgica ou hipersensibilidade poderá causar vermelhidão, irritação e, possivelmente ligeira dor na pele ou na ferida.

Efeitos secundários

- Nos primeiros minutos após a sua aplicação, o produto poderá causar uma ligeira sensação de picada. A sensação de picada será provavelmente causada pelo baixo teor de pH e pela alta osmolaridade do mel. Não afeta o funcionamento do produto.
- Se ocorrerem efeitos secundários inesperados após a sua utilização, contacte o seu médico ou o fabricante. Os efeitos secundários poderão causar desconforto para o paciente.

Precauções a serem tomadas

- Não utilizar se o tubo se encontrar danificado. O produto poderá assim encontrar-se contaminado por bactérias que poderão ocasionar uma infeção da ferida. Devido à proteção antibacteriana do mel, a probabilidade de infeção da ferida é considerada muito reduzida.
- Volte a colocar sempre a tampa no tubo, após a sua utilização. Um tubo que se encontre aberto poderá causar contaminação por bactérias e a infeção das feridas. Devido à proteção antibacteriana do mel, a probabilidade de infeção da ferida é considerada muito reduzida.
- Não deixe o tubo entrar em contacto direto com a superfície da ferida. O contacto direto entre a ferida/a pele e o tubo (aberto) poderá conduzir a contaminação por bactérias e a uma infeção da ferida. Devido à proteção antibacteriana do mel, a probabilidade de infeção da ferida é considerada muito reduzida.
- Não aplique este produto por mais de 30 dias consecutivos. O tratamento por mais de 30 dias consecutivos poderá causar algum desconforto para o paciente, tal como irritação e/ou ligeira dor.
- Utilize o seu conteúdo no prazo de 3 meses a contar a partir da abertura do tubo. A sua utilização prolongada poderá levar a um funcionamento menos adequado e à contaminação do produto. Devido à proteção antibacteriana do mel, a probabilidade de infeção da ferida é considerada ser muito reduzida.
- Não tratar vários pacientes com o mesmo tubo. Isso poderá conduzir a contaminação cruzada com bactérias e a infeção de feridas. Devido à proteção antibacteriana do mel, a probabilidade de infeção da ferida é considerada ser muito reduzida.
- Não utilize o produto após a data da sua validade. Isso poderá levar a um funcionamento menos adequado do produto e a desconforto para o paciente.
- Não utilize objetos pontiagudos para abrir o tubo. Isso poderá dar origem à separação de pedaços da membrana de vedação e a algum desconforto na utilização do produto.

Condições de armazenamento

Armazenar entre 4 °C e 30 °C.

ES - AnaMel Pomada perianal

Instrucciones de uso

Producto

AnaMel Pomada perianal

AnaMel Pomada perianal (tubo de 15 g) para heridas superficiales y picor en torno al ano.

Ingredientes

Arachis oleum, cera alba, oleato de glicerilo, mel, aqua, rosa oleum.

Descripción del producto

AnaMel es una pomada de fácil aplicación para el tratamiento de heridas superficiales y fisuras alrededor del ano, por ejemplo, a causa de hemorroides. La pomada perianal AnaMel es el resultado de la combinación de un linimento protector con una miel pura, rica en enzimas. Debido a su composición específica, la pomada perianal AnaMel proporciona un efecto calmante y reparador y protege las heridas superficiales de las infecciones. Tras su aplicación, la pomada perianal AnaMel alivia el picor y aporta un ligero efecto refrescante.

Indicaciones

La pomada perianal AnaMel es adecuada para todas las edades y puede aplicarse en:

- Heridas superficiales (infectadas) alrededor del ano.
- Fisuras anales.
- Irritación y picor alrededor del ano como consecuencia, entre otras cosas, de las hemorroides.
- Piel irritada como consecuencia, por ejemplo, de incontinencia u obesidad.

Modo de empleo

- Desenrosque el tapón blanco del tubo.
- Gire el tapón.
- Rompa con la punta del tapón la membrana de sellado.
- Aplique una cantidad de pomada en la yema de su dedo.
- Aplíquela sobre la piel alrededor del ano y, a poder ser, en su interior.
- Massageie ligeramente al aplicar la pomada.
- Aplique la pomada de dos a cuatro veces al día.

¿Cuándo no debe utilizarse la pomada perianal AnaMel?

No utilizar este producto si el paciente sufre de alergia o hipersensibilidad a alguno de sus ingredientes. Una reacción alérgica o de hipersensibilidad puede causar enrojecimiento, irritación y, posiblemente, un ligero dolor en la piel o en la herida.

Efectos secundarios

- En los primeros minutos tras la aplicación, el producto puede provocar una ligera sensación de picor debido, probablemente, al bajo valor del pH y a la alta osmolaridad de la miel. Esto no afecta a la eficacia del producto.

- Si se producen efectos secundarios inesperados después de su uso, póngase en contacto con su médico o con el fabricante. Los efectos secundarios pueden causar molestias.

Precauciones

- No utilizar si el tubo está dañado, ya que el producto puede estar contaminado con bacterias e infectar la herida. Dada la protección antibacteriana de la miel, el riesgo de infección de la herida se considera muy bajo.
- Cierre el tubo con el tapón después de usar. Un tubo abierto puede contaminar la pomada con bacterias y provocar la infección de la herida. Dada la protección antibacteriana de la miel, el riesgo de infección de la herida se considera muy bajo.
- Impida el contacto directo del tubo con la superficie de la herida. El contacto directo entre la herida/piel y el tubo (abierto) puede contaminar la pomada y provocar una contaminación bacteriana e infección de la herida. Dada la protección antibacteriana de la miel, el riesgo de infección de la herida se considera muy bajo.
- No aplique este producto durante más de 30 días consecutivos. El tratamiento durante más de 30 días puede causar molestias como irritación y/ou dolor leve.
- Utilice la pomada durante los 3 meses siguientes a la apertura del tubo. Un uso más prolongado puede producir una disminución de la eficacia y la contaminación del producto. Dada la protección antibacteriana de la miel, el riesgo de infección de la herida se considera muy bajo.
- No trate a diferentes pacientes con la pomada de un mismo tubo. Esto puede causar una contaminación cruzada con bacterias e infección de las heridas. Dada la protección antibacteriana de la miel, el riesgo de infección de la herida se considera muy bajo.
- No utilice el producto después de su fecha de caducidad; esto puede disminuir las propiedades del producto y causar molestias al paciente.
- No utilice objetos punzantes para abrir el tubo; esto puede provocar que restos de la membrana de sellado se mezclen con la pomada y causen molestias al usarla.

Condiciones de conservación

Conservar entre 4 °C y 30 °C.

HR - AnaMel mast za perianalnu primjenu

Upute za uporabu

Proizvod

AnaMel mast za perianalnu primjenu

AnaMel mast za perianalnu primjenu (tuba 15 grama) za površinske rane i svrab oko anusa.

Sastojci

Ulje kikirikija, bijeli čolinjiy vosak, gliceril oleat, med, voda, ružino ulje.

Opis proizvoda

AnaMel mast za perianalnu primjenu je mast koja se lako nanosi za liječenje površinskih rana i pukotina oko anusa, primjerice, zbog hemoroida. AnaMel mast za perianalnu primjenu sastoji se od masti za njegu u kombinaciji s čistim medom bogatim enzimima. Zbog svog specifičnog sastava mast ima umirujuće i obnavljajuće djelovanje. AnaMel mast za perianalnu primjenu štiti površinske rane od infekcije. AnaMel mast za perianalnu primjenu ima blagi učinak hlađenja nakon nanošenja i ublažava svrbež.

Indikacija

AnaMel mast za perianalnu primjenu pogodna je za sve uzraste i može se svakodnevno koristiti za:

- površinske (inficirane) rane oko anusa.
- analne fisure (pukotine).
- nadraženost i svrbež oko anusa, između ostalog, zbog hemoroida.
- nadraženu kožu, primjerice, zbog inkontinencije ili pretilosti.

Način primjene

- Odvijte bijeli poklopac s tube.
- Otkrenite poklopac.
- Otvorite tubu pritiskom vrha poklopca kroz otvor tube.
- Nanesite određenu količinu masti na vrh prsta. Nanesite je na kožu oko i eventualno anusa. Lagano umasirajte mast.
- Nanesite mast dva do četiri puta dnevno.

Kada se AnaMel mast za perianalnu primjenu ne smije koristiti?

Nemojte koristiti ovaj proizvod ako je poznato da je korisnik alergičan ili preosjetljiv na neki od sastojaka masti. Alergijska reakcija ili preosjetljivost može izazvati crvenilo, nadraženost i eventualno blagu bol kože ili rane.

Štetni događaji

- U prvih nekoliko minuta nakon nanošenja proizvod može izazvati blagi osjećaj peckanja. Peckanje je vjerojatno uzrokovano niskom pH vrijednosti i visokom osmolalnošću meda. To ne utječe na učinkovitost proizvoda.
- Ako se nakon uporabe pojave neočekivani štetni događaji, obratite se svom liječniku ili proizvođaču. Štetni događaji mogu izazvati nelagodu kod korisnika.

Mjere opreza

- Nemojte koristiti proizvod ako je tuba oštećena. To može dovesti do kontaminacije proizvoda bakterijama, što može uzrokovati infekciju rane. Zbog antibakterijskog djelovanja meda rizik od infekcije rane smatra se vrlo malim.
- Uvijek vratite poklopac na tubu nakon uporabe. Otvorena tuba može dovesti do kontaminacije bakterijama i infekcije rane. Zbog antibakterijskog djelovanja meda rizik od infekcije rane smatra se vrlo malim.
- Nemojte dopustiti da tuba dođe u izravan kontakt s površinom rane. Izravan kontakt između rane/kože i (otvorene) tube može dovesti do kontaminacije bakterijama i infekcije rane. Zbog antibakterijskog djelovanja meda rizik od infekcije rane smatra se vrlo malim.
- Nemojte primjenjivati ovaj proizvod dulje od 30 uzastopnih dana. Liječenje dulje od 30 uzastopnih dana može izazvati nelagodu kod korisnika, kao što je nadraženost ili vlaga bol.
- Iskoristite sadržaj unutar 3 mjeseca od otvaranja tube. Dulja uporaba može dovesti do smanjene učinkovitosti proizvoda i njegove kontaminacije. Zbog antibakterijskog djelovanja meda rizik od infekcije rane smatra se vrlo malim.
- Nemojte liječiti različite korisnike istom tubom. To može dovesti do unakrsne kontaminacije bakterijama i infekcije rane. Zbog antibakterijskog djelovanja meda rizik od infekcije rane smatra se vrlo malim.
- Nemojte koristiti proizvod nakon isteka roka valjanosti. To može dovesti do smanjenog učinka proizvoda i nelagode kod korisnika.
- Nemojte koristiti oštre predmete za otvaranje tube. To može dovesti do otpuštanja dijelova brtvne membrane u mast, što može uzrokovati nelagodu tijekom uporabe.

Uvjeti čuvanja

Čuvati na temperaturi između 4 °C i 30 °C.

SL – Perianalno mazilo AnaMel

Navodila za uporabo

Izdelek

Perianalno mazilo AnaMel

Perianalno mazilo AnaMel (tuba 15 g) za površinske rane in srbenje okoli zadnjičnje odprtine.

Sestavine

Arachis oleum, cera alba, oleati glicerila, med, voda, rosa oleum.

Opis izdelka

Lahko mazljivo perianalno mazilo AnaMel je namenjeno zdravljenju površinskih ranic in razpok okoli zadnjičnje odprtine, na primer zaradi hemoroidov. Perianalno mazilo AnaMel je sestavljeno iz negovalnega mazila v kombinaciji s čistim, z encimi bogatim medom. Zaradi specifične sestave ima mazilo pomirjujoč in obnovitveni učinek. Perianalno mazilo AnaMel varuje površinske ranice pred okužbami. Perianalno mazilo AnaMel ima po nanosu rahlo hladilni učinek in deluje proti srbenju.

Indikacije

Perianalno mazilo AnaMel je primerno za vse starosti uporabljate pa ga lahko za:

- Površinske (okužene) ranice okrog zadnjičnje odprtine.
- Analne poškodbe (razpoke).
- Draženje in srbenje okoli zadnjičnje odprtine, med drugim zaradi hemoroidov.
- Razdražena koža zaradi, na primer, inkontinence ali debelosti.

Način uporabe

- S tube odvijte beli pokrovček.
- Pokrovček sedaj obrnite.
- Odprite tubo s potiskom konice pokrovčka skozi odprtno tube.
- Na konico prsta nanesite določeno količino mazila. Nanesite ga na kožo okrog zadnjične odprtine in po možnosti vanjo. Rahlo masirajte.
- Mazilo nanesite dva- do štirikrat na dan.

Kdaj perianalnega mazila AnaMel ne smemo uporabljati?

Tega izdelka ne uporabljajte, če je znano, da je bolnik na katero koli sestavino alergičen ali preobčutljiv. Alergijska reakcija ali preobčutljivost lahko povzroči edemo, draženje in morda se blago bolečino kože ali rane.

Stranski učinki

- V prvih minutah po nanosu lahko izdelek povzroči rahlo pekoč občutek. Pekoč občutek je verjetno posledica nizke pH vrednosti in visoke osmolarnosti medu. Ne vpliva na delovanje izdelka.
- Če se po uporabi nepričakovano pojavijo neželeni učinki, se posvetujte z zdravnikom ali proizvajalcem. Bolniku lahko neželeni učinki povzročijo nelagodje.

Predvidnostni ukrepi

- Če je tuba poškodovana, mazila ne uporabljajte. To lahko pomeni kontaminacijo izdelka z bakterijami, kar lahko povzroči okužbo rane. Zahvaljujoč antibakterijski zaščiti medu pa velja, da je tveganje za okužbo rane zelo majhno.
- Po uporabi vedno namestite pokrovček nazaj na tubo. Odprta tuba lahko povzroči bakterijsko kontaminacijo in okužbo rane. Zahvaljujoč antibakterijski zaščiti medu pa velja, da je tveganje za okužbo rane zelo majhno.
- Ne dovolite, da bi tuba prišla v neposreden stik s površino rane. Neposreden stik med rano/kožo in (odprto) tubo lahko povzroči kontaminacijo z bakterijami in okužbo rane. Zahvaljujoč antibakterijski zaščiti medu pa velja, da je tveganje za okužbo rane zelo majhno.
- Izdelka ne uporabljajte več kot 30 zaporednih dni. Zdravljenje, ki traja več kot 30 zaporednih dni, lahko bolniku povzroči nelagodje, kot sta draženje in/ali blaga bolečina.
- Vsebinno porabite v 3 mesecih po odprtju tube. Dolgotrajnejša uporaba lahko povzroči slabše delovanje in kontaminacijo izdelka. Zahvaljujoč antibakterijski zaščiti medu pa velja, da je tveganje za okužbo rane zelo majhno.
- Ne zdravite različnih bolnikov z isto tubo. To lahko povzroči navzkrižno okužbo z bakterijami in okužbo rane. Zahvaljujoč antibakterijski zaščiti medu pa velja, da je tveganje za okužbo rane zelo majhno.
- Izdelka ne uporabljajte po izteku roka uporabnosti. To lahko privede do slabšega delovanja izdelka in neugodja za bolnika.
- Za odpiranje tube ne uporabljajte ostrih predmetov. To lahko povzroči rahljanje delov tesnilne membrane in nelagodje med uporabo.

Pogoji shranjevanja

Hranite pri temperaturah med 4 °C in 30 °C.

AR مرهم للاستخدام حول قُتحة الشرج AnaMel

إرشادات الاستخدام

المنتج

AnaMel مرهم للاستخدام حول قُتحة الشرج (أنبوب سعة ١٥ غرام) لعلاج الجروح السطحية

والحكة في المنطقة المحيطة بقُتحة الشرج.

المكونات

زيت الفول السوداني، شمع عسل النحل الأبيض، أوليات الغليسيريل، عسل، ماء، زيت الورد.

وصف المنتج

AnaMel هو مرهم سهل الدهن للاستخدام في المنطقة المحيطة بقُتحة الشرج لعلاج الجروح السطحية والشقوق التي تظهر حول قُتحة الشرج، بسبب الواسير على سبيل المثال. يتكون AnaMel المخصص للاستخدام حول قُتحة الشرج من مرهم العناية بالجلد وعسل نقي عني بالإنزيمات. وبفضل هذه التركيبة، فإن هذا المرهم يتميز بأن له تأثير مهدئ ومعالج.
هذا، ويوفر مرهم AnaMel الوافية من حدوث التهابات في مواضع الجروح السطحية.
ويتميز مرهم AnaMel المخصص للاستخدام حول قُتحة الشرج بأن له تأثير مُبرّد وملطف ويحد من الحكة بعد دهنه.

دواعي الاستخدام

مرهم AnaMel المخصّص للاستخدام حول قُتحة الشرج مناسب لجميع الأعمار ويمكن استخدامه في الحالات التالية:

- لعلاج الجروح السطحية (المتهيبة) في المنطقة المحيطة بقُتحة الشرج.
- لعلاج الشقوق الشرجية (الشروح الصغيرة).
- لعلاج التهاب والحكة في المنطقة المحيطة بقُتحة الشرج، مما قد ينجم عن العديد من المسببات ومن بينها الواسير.
- لعلاج الجلد المتهيّج بسبب سلس البول أو السمنة على سبيل المثال.

طريقة الاستخدام

• فك الغطاء الأبيض من الأنبوب عن طريق لف.

• أقلب الغطاء.

• افتح الأنبوب بدفع الطرف المُنْتَبِط للغطاء في قُتحة الأنبوب.

• ضغ كمية من المرهم على طرف إصبعك.

• ثم ضغ هذه الكمية على الجلد حول قُتحة الشرج، وداخلها إذا لزم الأمر.

• ثم ذلك المرهم برفق.

• ادهن المرهم مرتين إلى أربع مرات في اليوم.

مَتى يُحظَر استخدام مرهم AnaMel حول قُتحة الشرج؟

لا تستخدم هذا المنتج إذا كان المريض يعاني من حساسية أو فرط حساسية تجاه أي من مكونات المنتج. حيث يمكن أن يسبب رد الفعل التحسسي أو فرط الحساسية احمراراً وتهيجاً وربما ألماً خفيفاً في الجلد أو الجرح.

الآثار الجانبية

- خلال الدقائق الأولى بعد دهن المنتج، قد يشعر المريض بالوخز الخفيف. من المحتمل أن يكون سبب الشعور بالوخز هو انخفاض قيمة الأس الهيدروجيني وارتفاع الأسهولية في العسل. ولا يؤثر ذلك على فعالية المنتج.
- في حالة ظهور آثار جانبية غير متوقّعة بعد الاستخدام، يُرجى الاتصال بطبيبك أو بالشركة المنتجة. حيث يمكن أن تتسبب الآثار الجانبية في شعور المريض ببعض الآثار عاج وعدم الراحة.

التدابير الوقائية

- لا تستخدم المنتج في حالة تلف الأنبوب. حيث يمكن أن يتسبب ذلك في تلوث المنتج بالبكتيريا، مما قد يؤدي إلى انتقال العدوى إلى الجرح. في العموم، احتمالية إصابة الجرح بعدوى ضئيلة جدًا، وذلك بفضل الحماية المضادة للبكتيريا التي يوفرها العسل.
- ضع الغطاء على الأنبوب بعد الاستخدام دائمًا. حيث يمكن أن يتسبب ترك الأنبوب مفتوحاً في تلوث المنتج بالبكتيريا وانتقال العدوى إلى الجرح. في العموم، احتمالية إصابة الجرح بعدوى ضئيلة جدًا، وذلك بفضل الحماية المضادة للبكتيريا التي يوفرها العسل.
- لا تعمل الأنبوب بإلماس سطح الجرح مباشرة. حيث يمكن أن يؤدي هذا التلامس بين الجرح/الجلد وال أنبوب (المفتوح) إلى التلوث بالبكتيريا وانتقال العدوى إلى الجرح. في العموم، احتمالية إصابة الجرح بعدوى ضئيلة جدًا، وذلك بفضل الحماية المضادة للبكتيريا التي يوفرها العسل.
- لا تستخدم هذا المنتج لأكثر من ٣٠ يومًا متتالية. فقد يؤدي العلاج بالمنتج لأكثر من ٣٠ يومًا متتالية إلى شعور المريض بالآثر عاج وعدم الراحة، على سبيل المثال بسبب تهيج الجلد و/أو الشعور بآلم خفيف.
- استخدم محتويات الأنبوب في غضون ٣ أشهر بعد فتح الأنبوب. حيث إن استخدام المنتج لمدة طويلة قد يؤدي إلى انخفاض فعالية المنتج وتضرعه للتلوث. في العموم، احتمالية إصابة الجرح بعدوى ضئيلة جدًا، وذلك بفضل الحماية المضادة للبكتيريا التي يوفرها العسل.
- لا تعالج عدة مرضى بنفس الأنبوب. حيث يمكن أن يؤدي ذلك إلى تبادل التلوث بالبكتيريا، وانتقال العدوى إلى الجرح. في العموم، احتمالية إصابة الجرح بعدوى ضئيلة جدًا، وذلك بفضل الحماية المضادة للبكتيريا التي يوفرها العسل.
- لا تستخدم المنتج بعد تاريخ انتهاء الصلاحية. حيث يمكن أن يؤدي ذلك إلى انخفاض فعالية المنتج وشعور المريض بالآثر عاج وعدم الراحة.
- لا تستخدم أي أدوات حادة لفتح الأنبوب. حيث يمكن أن يؤدي ذلك إلى انفصال أو بروز أجزاء من غشاء غلق الأنبوب والشعور بعدم الراحة أثناء الاستخدام.

شروط التخزين

يُحفظ المنتج في درجة حرارة تتراوح بين ٤ درجات و ٣٠ درجة مئوية.

Producent / Manufacturer / Hersteller / Fabricant / Prodotto da / Fabricante / Proizvođač / Proizvajalec الشركة المنتجة	MD
Blactory Health Products B.V. Remmerden 58, NL-3911 TZ Rhenen	Medisch hulpmiddel / Medical device / Medizinprodukt / Dispositif médical / Dispositivo medico / Dispositivo médico / Mediciński proizvod / Mediciński pripomoček / جهاز طبي
Distributeur / Distributor / Vertrieb NL / Distributeur / Distributore / Distribuidor / Distributer / Distributer الشركة الموزعة DOS Medical B.V. Laan Van Westerenink 64 NL-7338 AZ Apeldoorn www.dos-medical.com	3MI
<i>Made in the Netherlands / Hergestellt in den Niederlanden / Fabriqué aux Pays-Bas / Prodotto nei Paesi Bassi / Fabricado nos Países Baixos / Fabricado en los Países Bajos / Proizvedeno u Nizozemskoj / Izdelano na Nizozemskem</i> مصنوع في هولندا	
Verklaring van de gebruikte symbolen op de verpakking / Explanation of symbols used on packaging / Erläuterung der auf der Verpackung benutzten Symbole / Explication des symboles utilisés sur l'emballage / Spiegazione dei simboli usati sulla confezione / Explicação dos símbolos utilizados na embalagem / Explicación de los símbolos utilizados en el embalaje / Objašnjenje simbola koji se koriste na pakiranju / Razlaga na embalzai uporabljelnih simbolov / توضيح الرموز المستخدمة على العبوة	
	Houdbaarheidsdatum / Expiry date / Ablaufdatum / Date limite d'utilisation / Data di scadenza / Prazo de validade / Fecha límite de uso / Rok valjanosti / Datum uporabnosti / تاريخ انتهاء الصلاحية
	Batchnummer / Lot number / Chargennummer/ Numéro de lot / Numero di lotto / رقم دفعة الإنتاج / Broj serije / Številka serije
	Bewaartemperatuur / Storage temperature / Lagertemperatur / Température de conservation / Temperatura di conservazione / Temperatura de armazenamento / Temperatura de conservación / Temperatura čuvanja / Temperatura skladištenja / درجة حرارة تخزين المنتج
	Readpleeg bijlouter / See information leaflet / Lesen Sie bitte die Packungsbeilage / Consulter la notice / Leggere il foglietto illustrativo / Consulte o folheto informativo / Consulte el prospecto / Pročitajte upute / Preberite navodila za uporabo



0344